

ФОРЕЛЬ

* DIE FORELLE

К. Ф. Д. ШУБАРТ

K. F. D. SCHUBART

Перевод В. Костомарова

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Весна 1817 г.?

Etwas lebhaft [Довольно оживленно]

*)

Лу - чи так яр - ко гре - ли, во - да яс - на, теп - ла... При -
 тут же сдлинной, гиб - кой ле - сой ры - бак си - дел, и
In ei - nem Bächlein hel - le, da schov in fro - her Eil die
Fi - scher mit der Ru - te wohl an dem U - fer stand und

на р

**)

- чуд - ни - цы фо - ре - ливней мчат - ся, как стре - ла. Я
 с злоб - но - ю... у - лыб - кой на ры - бок он смот - рел. „По -
lau - ni - sche Fo - rel le vor - ü - ber wie ein Pfeil. Ich
sah's mit kal - tem Blu - te, wie sich das Fischlein wand. So

сел на бе - рег зыб - кий и в слад - ком за - бы - тье сле -
 - ку - да све - тел, я - сен ру - чей, - по - ду - мал я, - твой
stand an dem Ge - sta - de und sah in sü - ßer Ruh des
lang dem Was - ser Hel - le, so dacht ich, nicht ge - bricht, so

Etwas lebhaft

*) Прелюдия Шуберта из 5-й редакции:

**) В рукописи и издании Фридлиндера оба *des²*- восьмые.

**) У Шубарта: *lounige...*

- дил за реэ-вой рыб - кой, ку-пав - шей-ся в ру-чье, сле-
 труд, ры - бак, на - пра - сен, вид-на ле-са тво-я, твой
 min-tern Fischleins Ba - de im kla - ren Bäch-lein zu, des
 fängt er die Fo - rel - le mit sei - ner An-gel nicht, so

- дил за реэ-вой рыб - кой, ку-пав - шей-ся в ру-чье.
 труд, ры - бак, на - пра - сен, вид-на ле-са тво-я!"
 min-tern Fischleins*) Ba - de im kla - ren Bäch-lein zu.
 fängt er die Fo - rel - le mit sei - ner An-gel nicht.

1.

A
Ein

2.

***))

Но скуч - но ста - ло плу - ту
 Doch end - lich**)) ward dem Die - be

так дол - го ждать, -- по - ток взму -
 die Zeit zu lang, er macht das

cresc. p

*) У Шубарта: *Fisches...*
 **) У Шубарта: *plötzlich...*
 ***) В рукописи и издании Фридлиндера: ward dem Die - be

- тил он; в туж ми - ну - ту уж дрог - нул поплавок, он
Bäch-lein tü-ckisch trü - be, und eh ich es ge-dacht, so

cresc.

p

дер - нул прут свой гиб - кий, а рыб - ка, а рыб-ка бьет-ся
zuck - te sei - ne Ru - te, das Fisch - lein, das Fisch-lein gar-pelt

там; он снял е - есу - лыб - кой, я во - людал сле-
dran, und ich mit re-gem Blu - te sah die Betrog-ne

p

[.]

[.]

[simile]

- зам, он снял е - есу - лыб - кой, я во - людал слезам.
an, und ich mit re-gem Blu - te sah die Betrog-ne an.

pp